

**Protokol
sa sastanka bosanskohercegovačko-njemačke
Mješovite komisije za drumski prevoz putnika i roba
održanog 4. i 5. jula 2022. godine u Sarajevu**

Dana 4. i 5. jula 2022. godine, u Sarajevu je održan sastanak bosanskohercegovačko-njemačke Mješovite komisije za drumski prevoz putnika i roba.

Spisak učesnika sa sastanka se nalazi u prilogu ovog Protokola.

Na početku razgovora, učesnici su se složili sa sljedećim dnevnim redom:

- 1. Razvoj bosanskohercegovačko-njemačke spoljne trgovine sa posebnim osvrtom na drumski prevoz**
 - 2. Drumski prevoz putnika**
 - 3. Drumski prevoz roba**
 - kontigent dozvola
 - 4. Razno**
-
- 1. Razvoj bosanskohercegovačko-njemačke spoljne trgovine sa posebnim osvrtom na drumski prevoz**

Obje strane su razmijenile informacije i statističke podatke o razvoju spoljne trgovine i privrede kao i o međunarodnom drumskom prevozu između Savezne Republike Njemačke i Bosne i Hercegovine.

Bosanskohercegovačka strana je navela da je odnos uvoza/izvoza između dvije zemlje izbalansiran.

Određeni pad u obimu trgovinske razmjene zabilježen je u 2020.godini, kao posljedica pandemije COVID-19.

Nakon 2020.godine u 2021.godini je zabilježen značajan porast obima trgovinske razmjene između dvije zemlje u poređenju sa 2019.godinom.

Također, podaci za prvi pet mjeseci 2022.godine ukazuju da će se trend rasta obima trgovinske razmjene nastaviti i u 2022.godini.

Njemačka strana je navela da se u suštini podaci u pogledu obima trgovinske razmjene slažu. Kao posljedica pandemije COVID-19 u 2020.godini je došlo da pada obima trgovinske razmjene. Također, njemačka strana je potvrdila da je u 2021.godini došlo do rasta obima spoljnotrgovinske razmjene između dvije zemlje, a trend rasta je prisutan i u 2022.godini.

Obje strane su se sporazumjеле da se iznijeti statistički podaci, uglavnom poklapaju i da se bilježi pozitivan razvoj u spoljnoj trgovini. Računa se da se nastavi rast u razvoju spoljne trgovine između dvije zemlje.

2. Drumski prevoz putnika

Dvije strane su razmjenile informacije u oblasti međunarodnog prevoza putnika uz konstataciju da nema problema u obavljuju međunarodnog prevoza putnika.

Obje strane su konstatovale da se prevoz putnika odvija na osnovu bilateralnog Sporazuma, a da saradnja predstavnika nadležnih organa dvije zemlje, koji su u tome angažovani, izrazito dobro funkcioniše.

Bosanskohercegovačka strana je informisala njemačku stranu da raspolaže sa podacima o 99 odobrenih linija odnosno za koje postoje izdate odgovarajuće dozvole, dok je njemačka strana iznijela podataka o 131 odobrenoj liniji.

Dogovoreno je da će obje strane izvršiti poređenje razmijenjenih podataka.

Kada se radi o vanlinijskom prevozu putnika bosanskohercegovačka strana je istakla problem nelegalnog prevoza putnika, te je istakla važnost rada kontrolnih organa.

Njemačka strana je istakla da će o problemu nelegalnog prevoza putnika upoznati nadležne kontrolne organe.

Bosanskohercegovačka strana je zamolila za dodatne informacije u vezi novog informacionog sistema koji se odnosi na prevoz putnika.

Njemačka strana je istakla da će informacije o sistemu za utvrđivanje podataka o putnicima dostaviti naknadno imajući u vidu da je isti u nadležnosti Ministarstva unutrašnjih poslova Savezne Republike Njemačke.

Dvije strane su se dogovorile da imenuju kontakt osobe u pogledu razmjene informacija kada se radi o nelegalnom prevozu putnika, naknadno nakon održavanja sastanka.

3. Drumski prevoz roba

Kontigent dozvola

Bosanskohercegovačka strana je predložila drugoj strani da se za 2023.godinu ukinu dozvole kategorije EURO-0 i EURO-IV. Dodatno, predloženo je da se poveća broj dozvola kategorije EURO-VI u u odnosu na broj dozvola kategorije EURO-V.

Također, bosanskohercegovačka strana je predložila povećanje kontigenta godišnjih dozvola kategorije EURO-VI.

Njemačka strana je upoznala bosanskohercegovačku stranu o manjem broju prekršaja koje su počinili bh. prevoznici. Istaknuto je da se radi o prekršajima koji su u vezi sa podacima koji nedostaju u dozvoli.

Bosanskohercegovačka strana je istakla da će preduzeti odgovarajuće mјere u pogledu pravilnog popunjavanja dozvola.

Njemačka strana je saglasna sa prijedlogom bosanskohercegovačke strane da se ukine razmjena dozvola kategorije EURO-0 i EURO-IV. Također, podržava prijedlog da se poveća broj dozvola kategorije EURO-VI u odnosu na kategoriju EURO-V.

Dvije strane su za tekuću 2022.godinu dogovorile da se bosanskohercegovačkoj strani dodijeli dodatnih 3000 dozvola za prevoz tereta, od čega je 1000 dozvola za vozila minimalnog eko standarda Euro 5, a 2000 dozvola za vozila minimalnog eko standarda Euro 6.

Kao rezultat pregovora dvije strane su dogovorile slijedeći kontigent dozvola za 2023.godinu:

| Vrsta dozvola | Kontingent |
|--|---------------|
| Pojedinačna dozvola za kategoriju EURO-0 | 0 |
| Pojedinačna dozvola za kategoriju EURO-I | 0 |
| Pojedinačna dozvola za kategoriju EURO-II | 0 |
| Pojedinačna dozvola za kategoriju EURO-III | 0 |
| Pojedinačna dozvola za kategoriju EURO-IV | 0 |
| Pojedinačna dozvola za kategoriju EURO-V | 6.000 |
| Pojedinačna dozvola za kategoriju EURO-VI | 9.000 |
| Zbir | 15.000 |
| Godišnja dozvola za kategoriju EURO-VI | 100 |

Njemačka strana je zamolila bosanskohercegovačku stranu da joj iz ukupnog kontingenta dozvola za 2023.godinu, stavi na raspolaganje sljedeći kontigent dozvola:

1.000 pojedinačnih dozvola za kategoriju EURO-V

1.800 pojedinačnih dozvola za kategoriju EURO-VI

30 godišnjih dozvola za kategoriju EURO-VI

Obje strane strane su se dogovorile da dozvole imaju, kao što je to i do sada bilo uobičajeno, rok važnosti do 31.01. svake naredne godine.

Konstatovano je se da se obje strane zalažu da se kontigent dozvola razvija u pravcu korišćenja manje ekološki štetnih kategorija.

Takođe, obzirom na utvrđen porast obima u spoljnoj trgovini, dvije strane su dogovorile da će u slučaju daljnog pozitivnog razvoja spoljne trgovine, razmijeniti svoje stavove, te razmotriti, u duhu dobre volje, eventualnu potrebu za razmjenom dodatnih dozvola.

Zajednički cilj je unapređenje drumskog prevoza, a ne postavljanje prepreka.

4. Razno

Bosanskohercegovačka strana je zamolila njemačku stranu da se transporti vangabaritnim vozilima mogu obavljati bez obaveze posjedovanja bilateralne dozvole, imajući u vidu da je za obavljanje takve vrste prevoza potrebno podnošenje zahtjeva za izdavanje posebne dozvole.

Njemačka strana je obavjestila bosanskohercegovačku stranu da su za obavljanje transporta vangabaritnim vozilima nadležne savezne pokrajine.

Njemačka strana je istakla da nije u mogućnosti udovoljiti molbi bosanskohercegovačke strane da se transporti vangabaritnim vozilima obavljaju bez obaveze posjedovanja bilateralne dozvole, imajući u vidu različite nadležnosti države i saveznih pokrajina.

Dvije strane su zaključile da je za transport vangabaritnim vozilima, osim bilateralnih dozvola koje izdaju nadležni organi dvije zemlje potrebno posjedovati i dozvolu koju izdaju nadležni organi dvije zemlje za transport vangabaritnim vozilima.

Obje strane su se dogovorile da će i sva druga pitanja koja se pojave, osim pitanja koja su razmatrana na sastanku, rješavati pismenim putem.

Njemačka strana je uputila poziv bosanskohercegovačkoj strani za održavanje narednog sastanka Mješovite komisije u Saveznoj Republici Njemačkoj. Termin održavanja sastanka će se naknadno dogovoriti diplomatskim putem.

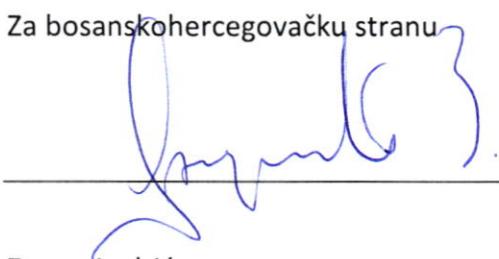
Pregovori su se odvijali u prijateljskoj i konstruktivnoj atmosferi.

Dvije strane potvrđuju da su bez izuzetaka, putem zajedničke saglasnosti, doveli do rješavanja postojećih pitanja, odnosno do usaglašenosti o dalnjem postupanju.

Nakon održanog sastanka, sačinjen je tekst Protokola na jednom od službenih jezika u upotrebi u Bosni i Hercegovini i njemačkom jeziku.

Sarajevo, dana 5.7.2022.godine

Za bosanskohercegovačku stranu



Zoran Andrić

Za njemačku stranu



Frank Faßbender

**Protokol
sa sastanka bosanskohercegovačko-njemačke
Mješovite komisije za drumski prevoz putnika i roba
održanog 4. i 5. jula 2022. godine u Sarajevu**

Lista članova delegacije Bosne i Hercegovine

1. Zoran Andrić, pomoćnik ministra, Sektor za transport, Ministarstvo komunikacija i transporta BiH, vođa delegacije i članovi,
2. Adis Šehić, glavni inspektor, Inspektorat,
3. Miroslav Đerić, stručni savjetnik za međunarodnu saradnju, Sektor za transport, Ministarstvo komunikacija i transporta BiH,
4. Dragan Radović, stručni saradnik za licence, Sektor za transport, Ministarstvo komunikacija i transporta BiH,
5. Sabrina Teskeredžić, direktorica Sektora za transport i komunikaciju, Spoljnotrgovinska komora BiH,
6. Zijad Sinanović, sekretar Udruženja međunarodnih drumskih prevoznika tereta, Spoljnotrgovinska komora BiH,
7. Renata Merzić, prevodilac.

Lista članova delegacije Savezne Republike Njemačke

1. G. Frank Faßbender, Federalno ministarstvo transporta i digitalne infrastrukture-šef delegacije,
2. Gđa Milena Illgen, Federalno ministarstvo transporta i digitalne infrastrukture, Sektor za drumski prevoz tereta,
3. Gđa Ivana Nevesinjac, prevodilac.

Niederschrift
über die Sitzung der bosnisch-herzegowinisch-deutschen
Gemischten Kommission
über den grenzüberschreitenden Personen- und Güterverkehr auf der Straße
am 4. und 5. Juli 2022 in Sarajevo

Am 4. und 5. Juli 2022 fand in Sarajevo die Tagung der bosnisch-herzegowinisch-deutschen Gemischten Kommission für den Personen- und Güterverkehr auf der Straße statt.

Die Teilnehmerliste der Tagung ist diesem Protokoll als Anlage beigefügt.

Zu Beginn der Sitzung einigten sich die Teilnehmer auf folgende Tagesordnung:

- 1. Entwicklung des bosnisch-herzegowinisch-deutschen Außenhandels unter besonderer Berücksichtigung des Straßengüterverkehrs**
 - 2. Straßenpersonenverkehr**
 - 3. Straßengüterverkehr**
 - Genehmigungskontingent
 - 4. Sonstiges**
-
- 1. Entwicklung des bosnisch-herzegowinisch-deutschen Außenhandels unter besonderer Berücksichtigung des Straßengüterverkehrs**

Beide Seiten tauschten Informationen und statistische Daten über die Handels- und Wirtschaftsentwicklung sowie über den grenzüberschreitenden Straßengüterverkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Bosnien und Herzegowina aus.

Die bosnisch-herzegowinische Seite erklärte, dass das Import-Export-Verhältnis zwischen den beiden Ländern ausgeglichen sei.

Im Jahr 2020 wurde infolge der COVID-19-Pandemie ein gewisser Rückgang des Handelsvolumens verzeichnet.

Nach 2020 wurde im Jahr 2021 im Vergleich zu 2019 eine erhebliche Steigerung des Handelsvolumens zwischen den beiden Ländern verzeichnet.

Auch die Daten für die ersten fünf Monate des Jahres 2022 deuten darauf hin, dass sich der Trend des Wachstums des Handelsvolumens im Jahr 2022 fortsetzen wird.

Die Angaben zum Handelsvolumen seien im Wesentlichen übereinstimmend, erklärte die deutsche Seite. Infolge der COVID-19-Pandemie ging das Handelsvolumen im Jahr 2020 zurück. Auch die deutsche Seite bestätigte, dass es im Jahr 2021 einen Anstieg des Außenhandelsvolumens zwischen den beiden Ländern gab und der Wachstumstrend auch im Jahr 2022 vorhanden ist.

Beide Seiten stimmten darin überein, dass die präsentierten statistischen Daten im Wesentlichen übereinstimmen und eine positive Entwicklung im Außenhandel zu verzeichnen ist. Es wird erwartet, dass die Entwicklung des Außenhandels zwischen den beiden Ländern weiterwachsen wird.



2. Straßenpersonenverkehr

Die beiden Parteien tauschten Informationen im Bereich des grenzüberschreitenden Personenverkehrs aus und erklärten, dass es keine Probleme beim grenzüberschreitenden Personenverkehr gebe.

Beide Seiten gaben an, dass der Personenverkehr auf der Grundlage eines bilateralen Abkommens erfolgt und dass die Zusammenarbeit der Vertreter der zuständigen Behörden beider daran beteiligter Länder sehr gut funktioniert.

Die bosnisch-herzegowinische Seite teilte der deutschen Seite mit, dass ihr Daten zu 99 genehmigten Linien vorliegen, für die entsprechende Genehmigungen erteilt wurden, während die deutsche Seite Daten zu 131 genehmigten Linien vorlegte.

Es wurde vereinbart, dass beide Parteien einen Abgleich der ausgetauschten Daten vornehmen.

In Bezug auf den Gelegenheitsverkehr hob die bosnisch-herzegowinische Seite das Problem des illegalen Personenverkehrs hervor und betonte die Bedeutung der Arbeit der Kontrollbehörden.

Die deutsche Seite wies darauf hin, dass sie die zuständigen Kontrollbehörden über das Problem des illegalen Personenverkehrs informieren werde.

Die bosnisch-herzegowinische Seite bittet um zusätzliche Informationen zum neuen Informationssystem für den Personenverkehr.

Die deutsche Seite wies darauf hin, dass sie später Informationen über das System für die Bereitstellung von Passagierdaten zur Verfügung stellen werde, wobei zu berücksichtigen sei, dass es der Zuständigkeit des Bundesinnenministeriums unterliege.

Die beiden Parteien vereinbarten die Benennung von Ansprechpartnern für den Informationsaustausch im Umgang mit illegalem Personenverkehr im Nachgang zur Sitzung.

3. Straßengüterverkehr

Genehmigungskontingent

Die bosnisch-herzegowinische Seite schlug der anderen Seite vor, für das Jahr 2023 die Genehmigungen der Kategorien EURO-0 und EURO-IV abzuschaffen. Darüber hinaus wurde vorgeschlagen, die Anzahl der Genehmigungen der Kategorie EURO-VI im Verhältnis zur Anzahl der Genehmigungen der Kategorie EURO-V zu erhöhen. Außerdem schlug die bosnisch-herzegowinische Seite eine Erhöhung des Kontingents an Jahrgenehmigungen der Kategorie EURO-VI vor.

Die deutsche Seite informierte die bosnisch-herzegowinische Seite über einige wenige von bosnisch-herzegowinischen Transportunternehmen begangenen Verstöße. Es wurde darauf hingewiesen, dass es sich um Verstöße im Zusammenhang mit fehlenden Eintragungen in den Genehmigungen handelt. Die bosnisch-herzegowinische Seite wies darauf hin, dass sie geeignete Maßnahmen zur korrekten Ausfüllung der Genehmigungen ergreifen werde.

Die deutsche Seite schließt sich dem Vorschlag der bosnisch-herzegowinischen Seite an, den Austausch von Genehmigungen der Kategorien EURO-0 und EURO-IV abzuschaffen. Sie unterstützt auch den Vorschlag, die Zahl der Genehmigungen der Kategorie EURO-VI im Vergleich zur Kategorie EURO-V zu erhöhen.

Als Ergebnis der Verhandlungen einigten sich die beiden Parteien auf folgendes Genehmigungskontingent für das Jahr 2023:

| Art der Berechtigungen | Kontingent |
|--|-------------------|
| Einzelgenehmigung für Kategorie EURO-0 | 0 |
| Einzelgenehmigung für die Kategorie EURO-I | 0 |
| Einzelgenehmigung für die Kategorie EURO-II | 0 |
| Einzelgenehmigung für die Kategorie EURO-III | 0 |
| Einzelgenehmigung für die Kategorie EURO-IV | 0 |
| Einzelgenehmigung für die Kategorie EURO-V | 6.000 |
| Einzelgenehmigung für die Kategorie EURO-VI | 9.000 |
| Summe | 15.000 |
| Jahresgenehmigung der Kategorie EURO-VI | 100 |

Die deutsche Seite hat die bosnisch-herzegowinische Seite gebeten, für 2023 aus dem Genehmigungskontingent nachfolgende Anzahl von Genehmigungen zur Verfügung zu stellen:

- 1.000 Einzelgenehmigungen für die Kategorie EURO-V
- 1.800 Einzelgenehmigungen für die Kategorie EURO-VI
- 30 Jahresgenehmigungen für die Kategorie EURO-VI

Die Parteien vereinbarten für das laufende Jahr 2022, der bosnisch-herzegowinischen Seite 3000 zusätzliche Einzelfahrtgenehmigungen zu übersenden. Hierzu sollen 1000 für die Kategorie EURO-V und 2000 für die Kategorie EURO VI gültig sein.

Beide Seiten haben vereinbart, dass die Genehmigungen wie bisher üblich eine Gültigkeitsdauer bis zum 31. Januar des jeweiligen Folgejahres haben.

Es wurde festgestellt, dass sich beide Parteien dafür einsetzen, das Genehmigungskontingent in Richtung der weniger umweltschädlichen Kategorien zu entwickeln.

Auch in Anbetracht des festgestellten Anstiegs des Außenhandelsvolumens vereinbarten die beiden Parteien, dass sie sich im Falle einer weiteren positiven Entwicklung des Außenhandels austauschen und im Geiste des guten Willens die eventuelle Notwendigkeit des Austauschs zusätzlicher Genehmigungen prüfen werden. Das gemeinsame Ziel ist es, den Straßengüterverkehr zu verbessern, nicht Hindernisse zu errichten.

4. Sonstiges

Die bosnisch-herzegowinische Seite bat die deutsche Seite, dass Großraum- und Schwerlasttransporte nach Möglichkeit ohne bilaterale Genehmigungen durchführen zu

können, wobei zu berücksichtigen ist, dass für diese Art von Transporten einen Antrag auf Erteilung einer Sondergenehmigung erforderlich ist.

Die deutsche Seite teilte der bosnisch-herzegowinischen Seite mit, dass die Bundesländer für die Erteilung von Genehmigungen für die Durchführung von Großraum- und Schwerlasttransporten zuständig sind.

Die deutsche Seite wies darauf hin, dass sie dem Anliegen der bosnisch-herzegowinischen Seite, Großraum- und Schwerlasttransporte ohne bilaterale Genehmigungen durchzuführen, angesichts unterschiedlicher Zuständigkeiten von Bund und Ländern.

Die beiden Parteien kamen zu dem Schluss, dass für den Transport mit Schwerlastfahrzeugen zusätzlich zu den von den zuständigen Behörden der beiden Länder ausgestellten bilateralen Genehmigungen eine von den zuständigen Behörden der beiden Länder ausgestellte Schwerlasttransportgenehmigung erforderlich ist.

Beide Parteien vereinbarten, dass alle anderen auftretenden Fragen, abgesehen von den in der Sitzung besprochenen, schriftlich gelöst werden.

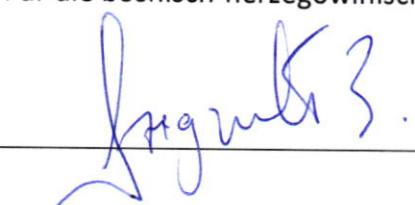
Die deutsche Seite hat die bosnisch-herzegowinische Seite eingeladen, die nächste Sitzung der Gemeinsamen Kommission in Deutschland abzuhalten. Der Termin des Treffens wird später auf diplomatischem Weg vereinbart.

Die Gespräche fanden in einer freundschaftlichen und konstruktiven Atmosphäre statt. Sie führten ohne Ausnahme im Konsensweg zur Lösung der vorliegenden Fragen bzw. zu Verabredungen über das weitere Vorgehen.

Nach der Sitzung wurde ein Text des Protokolls in einer der in Bosnien und Herzegowina gebräuchlichen Amtssprachen und in Deutsch erstellt.

Sarajevo, am 5. Juli 2022

Für die bosnisch-herzegowinische Seite



Zoran Andrić

Für die deutsche Seite



Frank Faßbender

**Niederschrift
über die Sitzung der bosnisch-herzegowinisch-deutschen
Gemischten Kommission
über den grenzüberschreitenden Personen- und Güterverkehr auf der Straße
am 4. und 5. Juli 2022 in Sarajevo**

Teilnehmerliste der Delegation von Bosnien und Herzegowina

1. Zoran Andrić, stellvertretender Minister, Verkehrssektor, Ministerium für Kommunikation und Verkehr von Bosnien und Herzegowina, Delegationsleiter und Mitglied,
2. Adis Šehić, Hauptinspektor, Inspektion,
3. Miroslav Đerić, Fachberater für internationale Zusammenarbeit, Verkehrssektor, Ministerium für Kommunikation und Verkehr von Bosnien und Herzegowina,
4. Dragan Radović, Sachverständiger für Lizenzen, Verkehrsministerium, Ministerium für Kommunikation und Verkehr von Bosnien und Herzegowina,
5. Sabrina Teskeredžić, Direktorin der Abteilung für Verkehr und Kommunikation, Außenhandelskammer von Bosnien und Herzegowina,
6. Zijad Sinanović, Sekretär des Verbands der internationalen Straßengüterverkehrsunternehmen, Außenhandelskammer von Bosnien und Herzegowina,
7. Renata Merzić, Dolmetscherin.

Teilnehmerliste der Delegation der Bundesrepublik Deutschland

1. Herr Frank Faßbender, Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur - Delegationsleiter,
2. Frau Milena Illgen, Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur, Bereich Straßengüterverkehr,
3. Frau Ivana Nevesinjac, Dolmetscherin.